

Ljudmila Floceva
in *Rudolferwerk*



Land } *Lusin* Ortsgemeinde } Haus-Nr. } *37*
Dezela } } Mišno štev. }
Bezirk } *Rudolferwerk* Ortschaft } *Kardica* Zahl der Wohnparteien }
Okraj } } Kraj } } Število stanovalnih strank } *1*

Aufnahmebogen

zur

Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

Zapisnica

za

popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu, kakor je bil 31. decembra 1869.

Belehrung.

1. In den Aufnahmebogen sind sämtliche Personen, welche im Hause wohnen (Inwohner), nach der Reihenfolge der Wohnparteien aufzunehmen. Die Wohnparteien folgen in der Reihe der Wohnungsnummern aufeinander; ist eine Wohnungsnummerung noch nicht vorhanden, so hat die Eintragung nach der Ordnung vom Erdgeschoße bis zum obersten Stockwerke zu erfolgen.

2. Die Eintragung der Personen, welche zu jeder Wohnpartei gehören, in den Aufnahmebogen, hat auch dann zu geschehen, wenn sie zeitlich, z. B. auf Reisen, im Spital, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Wohnparteien aber müssen, in sofern sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie dauernd, z. B. in Studien, als Diensthöten, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.

3. Gehört eine Partei zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegsmarine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung), so sind nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Akt. miethparteien, welche nicht im activen Militärdienste stehen, in den Aufnahmebogen einzutragen.

Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officiere, Militärbeamte und Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch linienpflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außerhalb der Invalidenhäuser lebenden Patental- und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w., auch für ihre Person in den Aufnahmebogen eingetragen werden. Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die den Officiers-Corps der Auditore, Aerzte und Truppen-Rechnungsführer Angehörigen inbegriffen.

4. Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbewohnt gewesen sein, so ist dies ausdrücklich anzugeben.

5. Solche Wohnparteien, welche an verschiedenen Orten Wohnungen besitzen (z. B. im Sommer auf dem Lande und im Winter in der Stadt wohnen), sind nur in jener Wohnung zu zählen, in welcher sie sich am 31. December 1869 befanden. Miethparteien, welche bloß ein Geschäfts- oder Gewerbs-Local in dem Hause innehaben, in demselben jedoch nicht wohnen, sind eben deshalb nicht als Wohnparteien zu betrachten.

6. Die Wohnparteien sind aufmerksam zu machen, daß die zur Ausfüllung des Aufnahmebogens erforderlichen Urkunden (Tauf- und Trauscheine, Heimatscheine, Anstellungsbefehle, Gewerbscheine u. s. w.) auch nach Ausfüllung des Aufnahmebogens zur Einsicht des Gemeindevorstandes oder der Zählungsbeamten in Bereitschaft zu halten sind.

7. Der Ausfüllung des Aufnahmebogens ist der Hausbesitzer oder sein Besteller beizuziehen, welchem es obliegt, die Angaben der Wohnparteien erforderlichen Falls zu ergänzen und zu berichtigen. Wenn der Hausbesitzer selbst im Hause wohnt, ist er zugleich, wie jede andere Wohnpartei, in den Aufnahmebogen einzutragen.

8. Bezüglich des Viehstandes genügt die summarische Anführung der im Hause vorkommenden Nutzthiere nach den Rubriken der vierten Seite des Aufnahmebogens (ohne Sonderung derselben nach den Wohnparteien, welchen sie gehören).

9. Bei Ausfüllung des Aufnahmebogens sind der Hausbesitzer und die Wohnparteien aufmerksam zu machen, daß alle Theilhabenden verpflichtet sind, die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen.

Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

Poduk.

1. V zapisnico naj se zapišejo vsi ljudje, ki stanujejo v tisti hiši, po vrsti stanovalnih strank. Stranke pa gredo ena za drugo po stanišnih številih; če stanišča še niso zaznamljena s števili, naj se vpišejo po vrsti počemši od pritličja do najvišega nadstropja.

2. Osebe, ki spadajo k vsaki stanovalni stranki, naj se tudi vpišejo, če so časa iz doma, n. pr. če so kam odšli, če so v bolnici (špitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere stanovalnih strank pa, če še niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so dalj časa iz doma, n. pr. v solah, v službi kakor posli, kakor vojaki, kakor rokodelski potniki (vandraveji) i. t. d.

3. Ako stranka spada k aktivni vojaščini (k stojni armadi, vojnemu pomorstvu, k armadni ali pomorstveni upravi), naj se v zapisnico zapisajo samo njih svoji v zapovedanem redu, po tem tisti posli ali služabniki in podnajmeniki, kateri niso v djanjski vojaški službi.

Nasproti pa se morajo oficirji, ki so zapustili službo s pridržkom značaja, po tem oficirji, vojaški uradniki in vojaške stranke na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, penzionirane ali provizionirane podstranke, moštvo še liniji služno na dopustu (urlavbu), dokler se ne pokliče, moštvo iz rezerve in deželne brambe, zadnjic zunaj invalidnic živeci patentalni in rezervacijni invalidi in pa njih svoji i. t. d. tu di, kar se o njih tiče, v zapisnico zapisati. Pod skupnim imenom „oficirjev“ se razumevajo tudi oficirstvu pristeti avditorji, zdravniki in krdelni (vojaški) računarji.

4. Če bi v katerem stanišču dne 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, naj se to izrečno pove.

5. Take stanovalne stranke, ki imajo stanišča v raznih krajih, (n. pr. ki po leti na kmetih prebivajo, po zimi pa v mestu), naj se popisujejo samo v tistem stanišču, v katerem so bile 31. decembra 1869. Če ima kateri najmenik v hiši samo opravilnico ali delalnico, pa v nji ne stanuje, ne sme se ravno spričo tega šteti za stanovalno stranko.

6. Stanovalnim strankam naj se pove, da morajo pisma za napolnitev zapisnice potrebna (krstne liste, poročne liste, domovinske liste, službodavne dekrete, obrtniške liste i. t. d.) imeti pripravljena tudi po tem ko je zapisnica že napolnjena, če bi jih župan ali pa popisni uradniki hteli pogledati.

7. K napisovanju zapisnice je treba poklicati hišnega lastnika ali njegovega namestnika, ktereга dolžnost je, kjer je treba, dopolniti in popraviti to, kar ktera stranka pove. Če hišni lastnik tudi sam v tisti hiši prebiva, treba je tudi njega, kakor vsako drugo stranko, zapisati v zapisnico.

8. Kar se tiče živine, bode dovolj, če se sumarno zapišejo koristne živali, kar jih je v hiši, po predelkih četrte strani zapisnice (ter jih ni treba ločiti po najmenikih, katerih lastnina so).

9. Kadar se napolnjuje zapisnica, treba je opomniti hišnega lastnika in stanovalne stranke, da je vseh dotičnikov dolžnost, potrebne naznambe popolnoma in po svoji vesti oddati.

Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pove, ali kdor v nemar pusti kako drugo dolžnost, ktero po zaukazu zastran popisovanja ima, naj se kazni v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.



Fortlaufende Zahl der Personen	Name, u. z. Familienname (Zuname), Vorname (Taufname), Adelsprädicat und Adelsrang Ime, namreč: priimek, krstno ime, plemiški pridevek in stopnja plemstva	Geschlecht Spol	Religion Vera	Familienstand Stan	Beruf oder Beschäftigung Poklic ali s čim se kdo peča	Geburtsort Rojstni kraj	Zuständigkeit Domo- vinstvo	Anwesend Pričujoč		Abwesend Nepričujoč		Anmerkung Opomba	
								Die An- oder Abwesenheit jeder bezeichneten Person ist durch Ein- setzung der Ziffer 1 in die betref- fende Rubrik ersichtlich zu machen.	Die An- oder Abwesenheit jeder bezeichneten Person ist durch Ein- setzung der Ziffer 1 in die betref- fende Rubrik ersichtlich zu machen.	Die An- oder Abwesenheit jeder bezeichneten Person ist durch Ein- setzung der Ziffer 1 in die betref- fende Rubrik ersichtlich zu machen.	Die An- oder Abwesenheit jeder bezeichneten Person ist durch Ein- setzung der Ziffer 1 in die betref- fende Rubrik ersichtlich zu machen.		
	Von jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung einzuschreiben: Das Familien-Oberhaupt, die Ehegattin, die Söhne und Töchter nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, insofern sie noch nicht selbständig sind. Sonstige in geminschaftlicher Haushaltung lebende Anverwandte, Verwandte oder andere Personen, einschliesslich der gegen Bezahlung oder ohne Bezahlung in Pflege aufgenommenen. Nur zeitweilig anwesende Familienglieder oder Fremde (Gäste). Dienstleute und Hilfsarbeiter (Stellen, Bediente, Commis u. dgl.) der Wohnpartei, welche bei ihr wohnen. Nicht mit ihr in der Haushaltung und Dienstleuten (in derselben Weise, wie es oben gesagt wurde). Wettgeher, Stubengenossen u. dgl. Pri vsakem najmeniku stanista posebej je treba vpisati: Gospodarja, ženo njegovo, sineve in hčere po starosti od najstarejšega do najmlajšega, če se niso sami svoji. Druge hišne liče, vrake, če live skup pod enim gospo- darstvom ali druge take osebe, tudi rejence, naj se kaj plačujejo za rejo ali ne. Samo časno pričujoče ude rodovinske ali tujece (gosti). Posle in pomagache (kasele, učence, kommis i. t. d.), pri najmeniku stanujoče. Podnajmenike s njih ljudmi in posli (kakor gori). Najmenike postelje (prenočevalce), sstanovalce.	Das Geschlecht jeder bezeichneten Person ist durch die Ziffer 1 in der Rubrik ersichtlich zu machen. Spol vsake osebe naj se naznani s številko 1, ki se postavi v predelek nje spolu primere.	Hier ist aufzuführen, ob die Person römisch-katholisch, griechisch-unirt, armenisch-unirt, armenisch-nicht-unirt, evangelisch-lutherischer Confession (Evangelisch), evangelisch-helvetischer Confession (Reformirt), anglicanisch, mennonit, unitarisch, israelitisch, mohammedanisch u. s. w. ist. Tu naj se napiše, je li oseba: rimsko-katoliške, grško-unijske, armenško-unijske vere, evangeliško-luteranske spoznanave (luterance), evangeliško-helvetiške spoznanave (reformirni), anglikanske, mennonit, unitarne, izraelske, mahomedanske vere i. t. d.	Hier ist einzusehen, ob die Person ledig, Verheiratet, Verwitwet, oder durch Auflösung der Ehe getrennt ist. Tu naj se postavi, je li oseba: samskega stanu, oženjena (omoljena), vdovec ali vdova ali po razvesi zakona razsakarjena.	Die Art derselben ist möglichst genau zu bezeichnen, z. B. die Kategorie des Beamten, ob er noch im Dienste oder pensionirt u. dgl. ist, in wessen Dienst er sich befindet; der Gegenstand des Gewerbes oder der Fabrikation, die Gattung des Handelsbetriebs u. s. w. Wenn Jemand mehrere Nahrungsweige hat, so ist nur jener einzutragen, welcher seinen Haupterwerb bildet. Personen ohne bestimmten Erwerb haben die Art namhaft zu machen, in welcher sie ihren Lebensunterhalt beziehen, z. B. Rentenbesitzer, Armen-Frühndner u. dgl. Wenn Frauen, Kinder oder andere an der Wohnung theilnehmende Personen über 14 Jahre eine bestimmte eigene Beschäftigung betreiben oder dem Familien-Oberhaupt in seiner Beschäftigung regelmässig beistehen, so ist dies ausdrücklich anzugeben; im entgegengekehrten Falle ist die Führung des Haushalts, der Schulbesuch u. dgl. in dieser Rubrik ersichtlich zu machen. Nur bei Personen von oder unter 14 Jahren kann die Rubrik mit einem Querstrich ausgefüllt werden. Sind sie jedoch bei einem bestimmten Erwerbe (z. B. bei einer Fabrik, bei Gewerben, beim Bergbau) beschäftigt, so ist dies anzugeben. Uradna služba, drug zaslužek, obrt. Način tega ali vrsto je treba na tanko povedati, n. pr. kategorijo uradnika, če se služi ali je v penziji i. t. d., koga služi; s čim se peča obrt ali fabrika, ali trgovina i. t. d. Če ima kdo več zaslužkov, naj se vpiše samo tisti, ki ga poglavitno živi. Osebe brez določnega zaslužka, naj povedo, od česa živ. n. pr. imetnik prihodov, preskrbovan ubohe i. t. d. Če ženske, otroci ali druge stanista deležne osebe čez 14 let imajo svoj lasten zaslužek ali gospodarja pri njegovem zaslužku pravilno pomagajo, naj se to izrečno pristani, sicer pa naj se v tem predeleku pove, n. pr. da gospodini, da v šolo hodi i. t. d. Samo pri 14 ali izpod 14 let starih osebah sme se ta predelek poprek prečrtati. Če so pa pri kakem zaslužku (n. pr. v fabriki, pri obrti, v rudniku), naj se to omeni.	Arbeits- oder Dienstverhältniß. Hier ist anzugeben, ob die Person an der neben bezeichneten Beschäftigung selbstständig oder nur als Hilfsarbeiter beschäftigt ist; ob sie z. B. Eigenthümer oder Pächter des Grundstückes, oder im Monat- (Jahres-) Lohn, oder im Tagelohn bei der Landwirtschaft beschäftigt ist; ob sie Unternehmer, Geschäftsführer, Arbeiter einer Fabrik, oder sie Meister, Geselle, Lehrling, Tagelöhner u. s. w. eines Gewerbes, ob sie Besizer, Buchhalter, Commis u. s. w. einer Handlung ist, ob sie im Dienste bei der Haushaltung steht u. s. f. Delenci all služabniki. Tu naj se pove, če se oseba omenjenega dela samostojno ali pa kakor pomočnik delavec deleži; ali je n. pr. lastnik ali zakupnik (stantnik) zemlje, ali služi kmetu za mesečno (letno) plačilo ali za dajno; če je podzvetnik, vodnik ali delavec v fabriki, če je mojster, ksel, učence, nadničar i. t. d. pri obrtu, če je imetnik, računar, kommis i. t. d. v trgovini, če služi pri hiševanju i. t. d.	Band Bezirk Ortschaft Dezela okraj kraj	Einheimisch Fremd Domač Tuj	Einheimisch Fremd Domač Tuj	Einheimisch Fremd Domač Tuj	Einheimisch Fremd Domač Tuj	Einheimisch Fremd Domač Tuj	Wenn die Person gänzlich (auf beiden Augen) erblindet oder taubstumm sein sollte, so ist es hier zu bemerken. Ebenso ist hier in jedem Falle genau anzugeben, ob die Person zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Desert- oder Marine-Verwaltung), zu den noch dienpflichtigen Uraubern, zu den Reserv- und Landwehr-Männern, zu den mit Weischaft des Militär-Charakters qualifizirten, zu den im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officieren, Militär-Beamten oder Partien, zu den pensionirten oder pensionirten Unterpartien, zu den Patent- oder Reservations-Invaliden gehört. Bei jeder als fremd bezeichneten Person ist jene Gemeinde (Bezirk, Band) anzugeben, in welcher dieselbe die Zuständigkeit (Heimatberechtigung) besitzt. Ebenlich ist hier der Ort (Gemeinde, Bezirk, Band) anzugeben, wo sich die als abwesend eingetragene einheimische Person befindet. Če je kdo do dobrega (na obeh očeh) slep ali pa gluhomem, naj se tukaj porvi. Tudi naj se tukaj vselej na tanko porvi, če kdo spada k aktivnemu vojaštvu (k stojni armadi, k vojnemu pomorstvu ali k armadi ali pomorstveni upravi), če je dopustnik še lihi služben, rezervnik ali rezervovec, s pridržkom značja kvitiran officir, officir vojaški uradnik ali vojaška stranka na položju s vojaško penzijo ali brez nje, pensionirana ali provizionirana podstranka, patentnialni ali rezervacijni invalid. Pri vsaki tuji osebi naj se pove občina (okraj, dežela), kjer ima domovinstvo. Zadnjič naj se tu pove kraj (občina, okraj, dežela), kjer biva domača oseba, ki je med nepričujoče zapisana.
1	Premaru Markub	1	1815	kuf.	huvaf	Amsterrina dol	1	1					
2	Jurand Lyon	1	1838			huvaf	1	1					
3	Boja Gumirif	1	1847				1	1				in Baumstall	
4	Jannig	1	1850			Noviga in Gory	1	1				Gory	
5	Kaul	1	1852			filif	1	1					
6	Margimilini	1	1854				1	1					
7	Dopaf	1	1840				1	1					
8	Jannilband	1	1859				1	1					
9	Jani	1	1863				1	1					
10	Muvia	1	1864				1	1					
11	Summe Vseh skup	7	7				10	8	2				

Viehstand.

Živina.

Gattung Kterega plemena	Zahl Število	Gattung Kterega plemena	Zahl Število	
<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;">Pferde } Konji }</div> <div> <p>Hengste } zebei }</p> <hr/> <p>Stuten } kobile }</p> <hr/> <p>Wallachen } skopljenci }</p> <hr/> <p>Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre } zebeta do izpolnjenega 3. leta }</p> </div> </div>		<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;">Rindvieh } Goveja živina }</div> <div> <p>Stiere } biki }</p> <hr/> <p>Kühe } krave }</p> <hr/> <p>Ochsen } voli }</p> <hr/> <p>Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre } teleta do izpolnjenega 3. leta }</p> <hr/> <p>Büffel } bivoli }</p> </div> </div>		
			Schafe } Ovce }	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes
			Ziegen } Koze }	brez razločka starosti in spola
			Borstenvieh } Prešči }	
			Bienenstöcke } Panjevi čebel }	
<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;">Maultiere und Maulesel } Mule in mezgi }</div> <div> <p>.....</p> </div> </div>		ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes		
<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;">Esel } Osl }</div> <div> <p>.....</p> </div> </div>		brez razločka starosti in spola		

Unterschrift.

Podpis.

Nedermann

Anton

am 21. Jänner
dne januarja 1870

Familie Pasnew

Darl geb. am 3. November 1852
Maximilian " 9. Oktober 1854
Josef " " 31. Jänner 1856
August " " 4. November 1859
Fanny " " 16. Februar 1863
Maria " " 3. Oktober 1864



Simon Wilgarm
Kroyst

III.

Bur Volkszählung: stämpel- und gebührenfrei.

Franz Sohn des *Martha Premu*
und der *Margarethe Peniclar* ist zu *Radmantsdorf*
am (Tag, Monat, Jahr) *4 Jänner 1850* geboren worden.

Ausgefertigt zu *Radmantsdorf* am *22 März* 18 *50*

(Siegel.)



Unterschrift des Matrikenführers.

Jos. Bonvicini

Bur Volkszählung: stämpel- und gebührenfrei.

Ludl Tremm Sohn des Markus Tremm
 und der Maryaraß Heniãr ist zu Rudolfswerth St. 59
 am (Tag, Monat, Jahr) von 3. November 1852 geboren worden.

Ausgefertigt zu Rudolfswerth am 3. März 1870



Unterschrift des Matrikenführers.

Simon Wilf
 Krosch

Zur Volkszählung: stempel- und gebührenfrei.

Muzimilium Tremu Sohn des *Muzikud Tremu*
 und der *Muzyanoff Henicar* ist zu *Rudolfswerth* *79*
 am (Tag, Monat, Jahr) *am 9. Oktober 1854* geboren worden.

Ausgefertigt zu *Rudolfswerth* am *3. März* *1870*



Unterschrift des Matrikenführers.

Simon Wiljan
Probst

III.

Bur Volkszählung: stämpel- und gebührenfrei.

Josf Premru Sohn des *Murkus Premru*
und der *Maryasch Pleniar* ist zu *Rudolfswerth* *St. 2*
am (Tag, Monat, Jahr) *31. Junna 1856* geboren worden.

Ausgefertigt zu *Rudolfswerth* am *3. März* 18 *70*



Unterschrift des Matrifenführers.

Simon Wilfer
Krosch

Zur Volkszählung: Stempel- und gebührenfrei.

Luz Albert Premru Sohn des *Moritz Premru*
 und der *Maryann Pleniär* ist zu *Rudolfsweith 157*
 am (Tag, Monat, Jahr) *4. November 1859* geboren worden.

Ausgefertigt zu *Rudolfsweith* am *3. März* 18*70*



Unterschrift des Matrikenführers.

Simon Willeming
Präst